

Anang Solat ni Pablo sa Mga Taga-Colosas

¹ Ako si Pablo nga apostol ni Cristo Jesus sono sa anang kabubutun ang Dios. Kami ni Timoteo nga atun kabogto kay Cristo ² nagapangomosta kanindo dian sa Colosas, kamo nga mga bata ang Dios kag amun mga kabogto nga masarigan sa pagtoo.

Kabay pa nga kaloyan kamo ra gid ang Dios nga atun Tatay nga mayad ra indong kaimtangan.

Ang Pangamoyo ni Pablo para sa mga Taga-Colosas

³ Kada magpangamoyo kami para kanindo pirmi kami nga nagapasalamat sa Dios nga Tatay atun Ginoong Jesu-Cristo. ⁴ Ay nabaritaan namun nga marigun indong pagtoo kay Cristo Jesus kag mabaul indong pagigogma sa tanan nga mga to-moloo. ⁵ Toladan kamo tungud nga nagapaabot kamo ra indong ginalauman nga ginatigana para kanindo sa langit. Dia nga paglaum nabatian nindo ang ona ang pagabot kanindo ang kama-toodan, nga ara iba kondi ang Mayad nga Barita. ⁶ Kag ang Mayad nga Barita nga dia nagarapta run gani sa bilog nga kalibotan kag doro ang nakabaton bago nga kaboi pario ra sa indong nabaton pagkatapos nga indong maintindian ang kama-toodan parti sa anang kalooy ang Dios. ⁷ Gintodlo dia kanindo ni Epafra. Palangga namun tana kag pario tana kanamun nga sorogoon ni Cristo.

Ginpaayan namun tana dian bilang amun sali kag masasarigan tana nga manogpangabudlay. ⁸Tana ang nagbarita kanamun nga kamo maigogmaun tungud sa gogma nga gintaw kanindo ang Ispirito.

⁹ Gani alin amun pagkabati parti kanindo, ginapangamoyo namun kamo pirmi. Ginapakitloy namun sa Dios nga anang Ispirito maman ang magtaw kanindo ang tanan nga kaaram kag pag-intindi, agud maulaman nindo gid kon ano anang gusto kanindo. ¹⁰ Sa toladia makakaboi kamo ang maliagan ang Ginoo, nga makataw kalipay kanana. Maiimo nindo ra pirmi ang mayad kag magadogang pa gid indong pagkakilala sa Dios. ¹¹ Ay pabaskugun kamo ang Dios paagi sa anang makatiringala nga gaum, agud nga bisan ano ang matabo maantoson nindo nga may kalipay. ¹² Kag makapasalamat kamo sa Amay tungud nga ginimo na kamo nga bagay magbaton anang itataw sa anang mga bata nga nasanagan run. ¹³ Ay kita ginlowas na alin sa anang gaum ang kaduluman kag ginpasaylo na kita sa ginarian anang pinalangga nga Bata. ¹⁴ Paagi sa anang Bata nga dia gintobos kita sa anang gaum ni Satanas, ginpatawad run atun mga sala.

Sino si Cristo kag Ano anang Ginimo

¹⁵ Ang Dios indi ta makita, piro kon nakilala ta si Cristo nakita ta run da ang Dios. Tana ang makagagaum sa tanan. ¹⁶ Ay paagi kanana kag para kanana ginimo ang Dios ang tanan nga mga butang sa langit kag sa logta. Bukun lang ang nakikita kondi pati ang indi makita, pario sa

bisan ano nga mga ispirito nga may awtoridad okon may gaum, mga ispirito nga nagadomara okon nagaari. ¹⁷ Ara pa naimo ang bisan ano nga butang si Cristo dian run nga lagi, kag tana ang nagakontrol ang tanan nga butang agud indi magburulag. ¹⁸ Tana ra ang pinakaolo ang tanan nga nagatoo kanana kag ang mga nagatoo man anang pinakalawas. Tana ang ginaalinan atun kaboi. Tana gani ang ona nga nabanaw sa mga minatay agud makilala nga tana manda ang pinakaona sa tanan. ¹⁹ Ay gusto ang Dios nga Amay nga anang pagka-Dios makikita tanan kay Cristo. ²⁰ Kag paagi kay Cristo ginpabalik ang Dios anang mayad nga rilasyon sa tanan nga anang ginimo, ang sa langit kag ang digi sa logta. Dia ginimo na ang si Cristo napatay sa kros.

²¹ Ang ona marayu kamo sa Dios, kag tungud sa indong malain nga mga unauna kag mga inimoan naging kaaway kamo ang Dios. ²² Piro si Cristo naging tao kag napatay kag paagi sa anang pagkapatay nga dato ginpabalik kamo ron ang Dios sa anang kaogalingun. Dadi madadara kamo sa anang prisinsya nga ara run sala, limpyo, kag ara run may isaway kanindo. ²³ Piro kinanglan nga magpadayon kamo nga marigun kag matutum sa indong pagtoo kag indi nindo gid pagdoraun ang paglaum nga indong nabatian alin sa Mayad nga Barita nga ginawali sa bilog nga kalibotan. Ako (si Pablo) ginpadara agud isogid ang Mayad nga dia nga Barita.

Anang obra ni Pablo sa mga Nagatoo sa Dios

²⁴ Ara bali kanakun akun mga ginaantos para kanindo. Dia nga mga pagantos ginakalipay ko pa gani tungud nga nagabolig ako nga matapos anang mga pagantos ni Cristo para sa kaarayadan anang pinakalawas nga ara iba kondi ang mga to-moloo. ²⁵ Ginimo ako ang Dios nga sorogoon para sa anang mga tomoloo, kag ang obra nga anang gintaw kanakun ara iba kondi ang magdara ang tanan nga anang ambal kanindo nga mga bukun Judio. ²⁶ Anang ambal nga dia ang Dios ara na pagsogidan alin pa ang ona kondi gintago na sa mga tao, piro dadi ginsogid na run kanatun nga anang mga bata. ²⁷ Sono sa anang plano gusto na nga kita dadi makaulam run kon paiwan kasadya anang plano nga ginatigana para sa tanan nga tao, miski sa mga bukun Judio. Kag dan nga plano ara iba kondi nga si Cristo dian kanindo, kag man ang nagataw kanindo paglaum nga maging masadya gid indong kaimtangan sa paraaboton. ²⁸ Maman dia nga ginawali namun si Cristo sa tanan nga mga tao. Ginapaandaman namun kag ginatodloan ang tanan paagi sa kamatoodan agud madara namun sanda sa Dios nga ang kada isara ara kasawayan tungud nga sanda kay Cristo ron. ²⁹ Agud maimo ko dia nagapangabudlay ako nga mayad, kag anang gaum ni Cristo maman ang nagapabaskug kanakun.

2

¹ Gusto ko nga maulaman nindo nga ako nagapangabudlay nga mayad para kanindo kag sa mga taga-Laodicea, pati sa iba nga ara pa nakakita kanakun. ²⁻³ Dia ginaimo ko para mapabaskug

indong pagtoo sa Dios. Gintodloan ko kamo nga may gogma, kag akun ginapaabot nga maintindian nindo gid kag maulaman ang mga sikrito nga alin sa Dios kag parti kay Cristo. Ay si Cristo mamang ang ginaalanan ang tanan nga kinaaraman kag pagintindi.

⁴ Dia ginasogid ko kanindo agud ara may makaloko kanindo paagi sa andang mga kabirinsir nga ginaambal, piro botig. ⁵ Ay bisan ara ako dian kanindo, pirmi ko kamo nga ginadumdum, kag nalilipay ako nga mayad tungud nga mayad indong pagkaraibanan kag marigun indong pagtoo kay Cristo.

Si Cristo Atun Dapat nga Sonodon

⁶ Tungud nga ginkilala nindo ron nga si Cristo Jesus indong Ginoo, dapat magpadayon kamo kanana. ⁷ Kon sa mga tanum, magpanggamot kamo kanana kag magtobo. Magpakarigun kamo sa pagtoo nga gintodlo kanindo, kag magpasalamat kamo ra pirmi sa Dios.

⁸ Magandam kamo sa mga tao nga gusto magdara kanindo sa andang gropo paagi sa mga ara polos nga mga pilosopia kag panloko nga mga panodlo. Ang mga butang nga dan nga andang ginatodlo bukun alin kay Cristo kondi sa mga soronodon ang mga malam kag mga sistima nga alin lang digi sa kalibotan. ⁹ Ang matood tana, si Cristo naging tao, kag bisan naging tao tana dian pa ra gid kanana anang pagka-Dios. ¹⁰ Kag tungud nga kamo kay Cristo, kon ano ang dian kanana, dian ra kanindo. Kag tana gani ang may gaum sa tanan nga nagaari kag tanan nga may awtoridad.

¹¹ Tungud nga kamo kay Cristo gintori kamo ra. Piro bukun dan pario anang pagtori ang mga Judio nga may ginabuul sa lawas ang tao, kondi ang malain nga mga andum indong lawas nga makasasala maman tana anang ginabuul ni Cristo kanindo. ¹² Ay ang pagbunyang kanindo nagakaologan nga kamo ginlubung kag ginbanaw kaiban ni Cristo, kag ginbanaw kamo kaiban na tungud nga kamo nagsarig sa anang gaum ang Dios nga nagbanaw kanana. ¹³ Ang ona, kamo nga mga bukun Judio patay sa anang panulung ang Dios tungud sa indong duna nga makasasala. Piro dadi ginboi kamo ron ang Dios kaiban ni Cristo. Ginpatawad na ang tanan ta nga mga sala. ¹⁴ Ang ona, kita nasintinsyaan ang Dios kamatayun tungud nga indi kita makatoman ang Kasogoan. Kontra gani kanatun ang Kasogoan. Piro paagi sa anang pagpalansang ni Cristo sa kros ginpara ang Dios anang listaan atun mga sala kag dadi bukun kita run sirilotan. ¹⁵ Doto ra sa kros nga dato ginpirdi na ang mga ispirito nga nagadomara kag nagagaum sa kalibotan nga dia, kag ginpakita na sa tanan nga sanda nabiag na run.

¹⁶ Gani indi kamo magpadikta-dikta sa mga tao nga nagakoon kanindo kon ano ang indi dapat kaunun okon inumun, okon kon ano ang dapat imoon pagabot ang mga pista, okon kon maglati ang bolan, okon sa Adlaw nga Inogpaway. ¹⁷ Ang mga soronodon nga dan pinakaanino lang ang mga butang nga ginapaabot-abot ang mga Judio, nga ara iba kondi si Cristo mismo. ¹⁸ Kag may mga tao pa nga nagaparabogal nga may ginpakita gid

kono kananda, kag naliag sanda nga magpirit sa mga tao nga magpaubus kag magsimba sa mga angil. Indi kamo magpadaug-daug sa mga tao nga toladan. Ara polos andang pagpaasdak nga dan ay alin lang sa andang taoanun nga pangu-nauna. ¹⁹ Indi nanda gosto nga magpasakup kay Cristo nga atun pinakaolo. Tana ang nagataw sa anang lawas anang mga kinanglan paagi sa mga parti nga nagapaarangut-angut, kag sa toladia nga paagi nagatobo kita sono sa anang gosto ang Dios.

Ang Bago nga Kaboi kay Cristo

²⁰ Kabay napatay kamo ron kaiban ni Cristo kag nalibri kamo ron sa mga ara polos nga mga patakaran digi sa kalibotan. Gani basi nagakaboi kamo pa gid pario sa mga tao digi sa kalibotan nga dia? Basi nagasonod kamo pa gid sa mga soron-odon pario ang ²¹ “Indi kaw magkaput dia,” “Indi kaw magsamit dan,” okon “Indi kaw magtandug dato”? ²² Ang mga soronodon nga dan nga ginatodlo ang mga tao anda lang nga ginimo-imo kag parti lang sa mga butang nga pagkatapos kaun nadodora ra lang. ²³ Kon isip-isipun ta lang, daw osto ra andang mga panodlo parti sa pagsimba nga andang naliagan, parti sa pagpaubus kag pagpapinitinsya sa lawas. Piro ang matood tana, dia nga mga butang indi gid makabolig kanatun sa pagpugung ang malain nga mga baratyangun.

3

¹ Kabay ginbanaw kamo kaiban ni Cristo. Gani palabiun nindo ang mga butang nga doto sa langit nga sa diin nagapongko si Cristo sa anang too

ang Dios. ² Isipun nindo ang langitnun nga mga butang, bukun ang kalibotanun nga mga butang. ³ Ay kamo napatay run sa mga butang nga digi sa kalibotan, kag indong bagong kaboi ginatipigan run doto sa Dios, kaiban ni Cristo. ⁴ Si Cristo maman indong kaboi, kag kon magbalik tana run digi, kamo magairug kanana sa anang kadunganan.

Ang Bago kag ang Dati nga Kaboi

⁵ Gani dora nindo ron indong lawasnun nga mga andum. Indi kamo magolid sa bukun indong asawa okon magimo ang bisan ano nga maraway. Indi kamo magsonod sa malain nga mga baratyangun indong lawas okon magisip parti sa mga butang nga dan. Kag indi kamo maginakug, ay ang paginakug pario ra sa pagsimba sa mga dios-dios. ⁶ Tungud sa toladia nga mga ginaimo ang mga tao sisilotan sanda ang Dios, [ay ara sanda nagatoman kanana.] ⁷ Kon sa bagay, kamo toladan ra ang ona. Nagpangaboi kamo sono sa anang dikta indong mga baratyangun. ⁸ Piro dadi dapat bayaan nindo ron gid dia tanan: ang kasilag, ang pagkamainitun ang olo, kag ang pagdumut. Indi kita run magambal ang nakakarangga anang dungug ang iba, kag indi kita run da magdinopak. ⁹ Indi kita magbinotig sa isara kag isara, tungud nga kon sa mga lambong ginoba ta run atun dati nga mga ogali nga malain. ¹⁰ Kag dadi nagsoksok kita run ang bago nga ogali. Kag dia padayon nga ginabago ang Dios nga nagimo kanatun, agud makapario kita kanana, kag makilala ta tana gid. ¹¹ Sa toladia ara dipirinsya kon Judio kita okon bukun, kon

tinori okon bukun, kon nakaiskwila okon ara, kon oripun okon bukun, ay si Cristo mamamang ang tanan kag tana digi kanatun tanan.

¹² Kamo mga pinili ang Dios. Ginigogma na kamo kag ginpabulag para sa anang kaogalin-gun. Gani dapat maloloyon kamo, may mayad nga buut, mapinaubusun, malolo, kag mapinasin-syaun. ¹³ Maging mainantoson kamo sa isara kag isara, kag kon may inanakit kamo sa isara kag isara magparatawadan, ay kamo ginpatawad ra ang Ginoo. ¹⁴ Kag labi sa tanan magirigogmaan kamo, ay ang gogma mamamang ang nagatingub sa tanan nga dia agud maging masadya indong kaboi nga ara gid kakolangan. ¹⁵ Paariun nindo sa indong tagiposoon ang kalinung nga ginataw ni Cristo. Ay kamo gintawag ang Dios nga maging sangka lawas lang. Kag magpasalamat kamo pirmi kanana.

¹⁶ Kabay pa nga itanum nindo nga mayad sa indong isip anang mga ambal ni Cristo. Magtorodloan kamo kag magparaandaman sa isara kag isara sono sa kaaram nga ginataw ang Dios kanindo. Magkanta kamo ang mga kanta nga nagadayaw sa Dios, nga may tinagiposoon nga pagpasalamat kanana. ¹⁷ Kag miski ano indong ginaimo okon ginaambal imoa nindo sono sa anang naliliagan ni Ginoong Jesus, kag magpasalamat kamo sa Dios nga Amay paagi kanana.

Indong Rilasion sa Indong mga Kaiban

¹⁸ Kamo nga mga babai, magpasakup kamo sa indong asawa, ay dia dapat nindo nga imoon bilang mga Cristoanun.

¹⁹ Kamo nga mga lalaki, igogmaa nindo indong asawa kag indi nindo pagpintasan.

²⁰ Kag kamo nga mga bata, tomana nindo pirmi indong mga ginikanan, ay mamam dia anang gusto ang Ginoo.

²¹ Mga ginikanan, indi nindo pagsilotan ang sobra indong mga bata, ay basi kon madora andang andum nga magimo ang mayad.

²² Kamo nga mga oripun, tomana nindo indong mga agalun digi sa kalibotan sa tanan nga butang, kag bukun lang kon nagasulung sanda agud dayawon nanda kamo, kondi dapat indong pagtoman tinagiposoong nga may pagtaod sa Ginoo.

²³ Bisan ano indong ginaimo, imoa nindo nga tinagiposoong, nga midyo nagasirbi kamo sa Ginoo mismo kag bukun sa tao. ²⁴ Naulaman nindo ra nga may sorobliun nga inogtaw kanindo ang Ginoo bilang balus. Ay si Cristo nga atun Ginoo mamam indong ginasirbian. ²⁵ Ang bisan sino nga nagaimo ang malain sisilotan sono sa anang ginimo nga malain, abir kon sino tana pa, tungud nga ang Dios ara pinilian.

4

¹ Kamo nga mga agalun, magpasonaid kamo kag tratara nindo osto indong mga oripun. Dum-dumun nindo nga may agalun kamo ra sa langit.

Mga Bilin

² Magpangamoyo kamo pirmi nga may pagpasalamat, kag mintras nagapangamoyo kamo bantayan nindo indong ginaisip. ³ Ipangamoyo

nindo kami ra nga tawan kami ang Dios kaigayonan agud makasogid namun ang panodlo parti kay Cristo nga ginlikuman anay ang ona. Maman dia nga napriso ako, ay ginsogid ko ang parti kay Cristo. ⁴ Kag ipangamoyo nindo ra nga osto akun paagi sa pagsogid ang Mayad nga Barita nga dia.

⁵ Magandam kamo ra sa indong pagpakigsinarayo sa mga bukun tomoloo. Kag kalitan nindo ang tanan nga kaigayonan nga makasogid kamo parti sa indong pagtoo. ⁶ Kon kamo nagapakigambal kananda, gamitun nindo ang mayad nga sogidanun nga mawili sanda magpamati kanindo. Sa toladia maulaman nindo kon paiwan magsabat sa bisan sino nga may pamangkot.

Mga Pangomosta

⁷ Kon parti sa akun kaimtangan digi, atun pinalangga nga kabogto nga si Tiquico maman ang masogid kanindo. Dia nga tao masasaringan nga kabolig kag kaiban sa pagsirbi sa Ginoo. ⁸ Ginpadara ko tana dian agud ibarita na kanindo amun kaimtangan digi, kag agud indi kamo magpalibug parti kanamun. ⁹ Kaiban na ra atun pinalangga nga kabogto nga si Onisimo. Dia nga tao masasaringan da, kag indong kasimanwa mismo. Sanda ang magasogid kanindo ang tanan nga nagkaratabo digi kanamun.

¹⁰ Akun kaiban digi sa prisoan nga si Aristarco nagapangomosta ra kanindo. Nagapangomosta ra kanindo pati si Marcos nga anang pakaisa ni Bernabe. (May ginbilin kanindo ron nga lagi parti kay Marcos; batona nindo tana kon magabot tana dian.) ¹¹ Si Jesus nga ginatawag ra nga si Justo

nagapangomosta ra kanindo. Ang nasambit nga dia nga tatlo maman lang ang mga Judio nga kaiban ko nga nagapangabudlay para sa anang ginarian ang Dios. Ginalipay nanda ako.

¹² Nagapangomosta ra kanindo indong kasi-manwa nga si Epafras. Isara tana ra sa mga manogpangabudlay ni Cristo Jesus. Pirmi na kamo ginapangamoyo nga mayad nga ara may makita nga kakolangan kanindo, nga kon ano anang kabubutun ang Dios makikita tanan dian kanindo. ¹³ Ako mismo makapamatood nga poirti gid anang pagpangabudlay ni Epafras para sa indong kaarayadan kag sa kaarayadan atun mga kabogto sa Laodicea kag sa Hierapolis. ¹⁴ Atun pinalangga nga doktor nga si Lucas kag si Demas nagapangomosta ra kanindo.

¹⁵ Ipaabot nindo ra amun pagpangomosta sa atun mga kabogto sa Laodicea, kag kay Ninfas kag sa mga tomoloo nga nagatiripon doto sa anang balay. ¹⁶ Kon matapos nindo ron basa ang solat nga dia, ipabasa nindo ra sa mga tomoloo sa Laodicea. Kag basaa nindo ra akun solat nga ginpadara sa Laodicea. ¹⁷ Konon nindo si Arquipo nga taposon na anang ginapaobra ang Ginoo kanana.

¹⁸ Kag dadi ako mismo si Pablo ang nagasolat dia nga pagpangomosta. Dumduma nindo ako ra digi sa prisoan sa indong mga pagpangamoyo.

Kabay pa nga kaloyan kamo ra gid ang Dios.

Anang ambal ang Dios: Magandang balita Biblia

New Testament in Caluyanun

copyright © 1990 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Caluyanun

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 1990, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Caluyanun

© 1990, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022
a785ac52-a767-5414-8c04-dd00eeefe02c